

# Der internationale Telephonverkehr der Schweiz in den Jahren 1939-1945: [Fortsetzung und Schluss] = Le trafic téléphonique international de la Suisse pendant les années 1939 à 1945 [suite et fin]

Autor(en): **Gamper, F.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Technische Mitteilungen / Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung = Bulletin technique / Administration des télégraphes et des téléphones suisses = Bollettino tecnico / Amministrazione dei telegrafi e dei telefoni svizzeri**

Band (Jahr): **24 (1946)**

Heft 4

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-873229>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Utilisation	Dépense annuelle
Récepteurs	fr. 12 000 000
Emission PTT et S. S. R.	„ 337 000
Services radiotélégraphiques et radio-téléphoniques internationaux	„ 90 000
Industrie et commerce radio	„ 840 000
<i>Total</i>	fr. 13 367 000

Dans cette énumération, nous n'avons pas mentionné la consommation de courant dite indirecte comme, par exemple, celle qui est due à l'accroissement de l'éclairage, la radio incitant à veiller plus longtemps. Nous n'avons pas compté, non plus, les centrales de radio-distribution (Rediffusion S. A. et Radibus), ni les amplificateurs de la télédiffusion, ni les frais de courant de la radio militaire. Nous avons négligé en outre le fait que beaucoup de concessionnaires possèdent plusieurs récepteurs. La somme totale que touchent les entreprises d'électricité à cause de la radio dépasse donc 13,5 millions de francs par an, c'est-à-dire un peu plus du cinquième de leurs recettes globales pour la consommation due aux lampes dans les ménages (60 200 000 fr. en 1943)<sup>6</sup>).

## Der internationale Telephonverkehr der Schweiz in den Jahren 1939-1945

Von F. Gamper, Bern 31:654.15  
(Fortsetzung und Schluss)

### III. Der internationale Telephonverkehr nach dem zweiten Weltkriege

#### 1. Wiederaufnahme von Verkehrsbeziehungen

Schon vor der Einstellung der Feindseligkeiten in Europa hatte die schweizerische Verwaltung nach allen Seiten hin Vorbereitungen getroffen, um nach Kriegsschluss die unterbrochenen internationalen Verkehrsbeziehungen so bald als möglich wieder aufnehmen zu können. Diesen Bemühungen stellten sich schwer zu überwindende Schwierigkeiten entgegen, besonders im Verkehr mit jenen Ländern, in denen die Zentralen und die Kabel- und Verstärkeranlagen weitgehend zerstört waren. Soweit sie nach und nach wieder in Stand gestellt werden konnten, wurden sie von den alliierten Militärbehörden für ihre Zwecke benützt.

Am 22. Mai 1945 konnten erstmals zwei Leitungen mit Paris und eine Leitung mit Lyon in Betrieb genommen werden. Französischerseits wurde jedoch der Privatverkehr noch nicht allgemein zugelassen; er beschränkte sich auf Behörden, Verwaltungen und staatliche Vertretungen (Kommissionen usw.), die zum Verkehr mit der Schweiz ermächtigt waren.

Die Zensureinschränkungen fielen nach und nach, so dass bis Ende April 1946 der private Telephonverkehr mit folgenden europäischen und überseeischen Ländern wieder aufgenommen werden konnte:

- am 15. Juni 1945 mit den Vereinigten Staaten von Nordamerika, Kanada, Kuba und Mexiko, sowie mit Zentralamerika, Kolumbien und den Hawaii-Inseln;
- am 26. Juli 1945 mit Frankreich (einschliesslich Elsass und Lothringen);
- am 27. Juli 1945 mit Italien (nur Norditalien und Ligurien);

Le courant nécessaire aux chauffe-eau à accumulation a coûté aux usagers 15 700 000 fr. en 1943, celui pour la radio, presque autant!

#### Résumé

Des enregistrements effectués auprès d'environ 500 auditeurs de radio, il résulte que ceux-ci utilisent en moyenne leur appareil 2 h ½ par jour. La puissance qu'absorbe un récepteur est de 55 watts en moyenne et la dépense journalière de 4,08 c. par auditeur (15 fr. par an). Les 800 000 auditeurs de Suisse payent ainsi 12 000 000 fr. par an pour le courant qu'ils consomment. Les recettes des entreprises électriques suisses dépassent 13,5 millions fr. par an pour la radio.

En terminant ce travail, nous tenons à relever la part importante qu'y a prise Monsieur W. Gerber, chef de la section haute fréquence des PTT. C'est à lui que revient en particulier l'initiative de cette étude. Au cours de sa réalisation, il nous a largement fait profiter de son expérience. Nos remerciements vont également à Monsieur Wegmüller de l'Institut fédéral de statistique, pour ses avis compétents.

## Le trafic téléphonique international de la Suisse pendant les années 1939 à 1945

Par F. Gamper, Berne 31:654.15  
(Suite et fin)

### III. Le trafic téléphonique international après la deuxième guerre mondiale

#### 1. Reprise des relations

Déjà avant la fin des hostilités en Europe, l'administration suisse avait pris toutes les mesures nécessaires pour pouvoir, à la fin de la guerre, reprendre aussi rapidement que possible les relations téléphoniques internationales qui avaient été interrompues. Ces efforts se heurtèrent à de nombreux obstacles difficiles à surmonter, en particulier pour les relations avec les pays où les centraux, les câbles et les installations de répéteurs sont détruits en grande partie. A mesure qu'ils sont peu à peu rétablis, ils sont utilisés par les autorités militaires pour leurs besoins.

Le 22 mai 1945, les premiers circuits, 2 avec Paris et 1 avec Lyon, purent être mis en service; toutefois, les autorités françaises n'acceptèrent pas encore le trafic privé d'une manière générale, mais autorisèrent seulement les autorités de l'Etat, les administrations et les représentants diplomatiques à correspondre par téléphone avec la Suisse. Les restrictions imposées par la censure furent supprimées peu à peu et, jusqu'à fin 1945, les relations téléphoniques privées purent être reprises avec les pays européens et extra-européens suivants:

- le 15 juin 1945, avec les Etats-Unis d'Amérique, le Canada, Cuba et le Mexique ainsi qu'avec l'Amérique centrale, la Colombie et les îles Hawaï;
- le 26 juillet 1945, avec la France (y compris l'Alsace et la Lorraine);
- le 27 juillet 1945, avec l'Italie (seulement l'Italie du nord et la Ligurie);
- le 6 septembre 1945, avec le grand-duché du Luxembourg;

am 6. September 1945 mit dem Grossherzogtum Luxemburg;  
 am 17. September 1945 mit Grossbritannien;  
 am 4. Oktober 1945 mit Belgien;  
 am 19. Oktober 1945 mit Belgisch Kongo;  
 am 31. Oktober 1945 mit den Niederlanden;  
 am 27. November 1945 mit Schweden;  
 am 1. Januar 1946 mit dem Vatikanstaat;  
 am 18. Februar 1946 mit Oesterreich;  
 am 1. März 1946 mit Alaska, und  
 am 20. April 1946 mit Jugoslawien.

Anfang 1946 waren Verhandlungen im Gange, zum Teil auf diplomatischem Wege, um den Gesprächsverkehr auch mit den übrigen Ländern so bald als möglich wieder aufnehmen zu können.

### 2. Bestand an internationalen Telephonleitungen

Ende April 1946 waren von den vor dem Weltkrieg in Betrieb stehenden End- und Durchgangsleitungen wieder 148 in Betrieb, die sich auf folgende Länder verteilen:

4 Leitungen mit Belgien,  
 88 Leitungen mit Frankreich,  
 9 Leitungen mit Grossbritannien,  
 36 Leitungen mit Italien,  
 1 Leitung mit Luxemburg,  
 1 Leitung mit den Niederlanden,  
 5 Leitungen mit Oesterreich,  
 1 Transitleitung London—Milano I,  
 1 Transitleitung Milano—Paris,  
 1 Transitleitung London—Wien,  
 1 Transitleitung Paris—Wien.

Dazu kommen noch die direkten Radiotelephonverbindungen mit Lissabon, Madrid, Buenos Aires und New York (zwei Verbindungen), sowie die am 1. Juni 1945 in Betrieb genommene direkte Verbindung *Bern—Rio de Janeiro* und die am 27. November 1945 eröffnete direkte Verbindung *Bern—Stockholm*.

### 3. Gesprächsverkehr 1945

Mit der Wiederinbetriebnahme direkter Telephonleitungen und verschiedener drahtloser Sprechbeziehungen mit dem Auslande, setzte vom August 1945 an eine, im Vergleich zu den ersten Monaten des Jahres 1945 und den entsprechenden Monaten der Vorjahre, beträchtliche Verkehrszunahme ein, wie dies die nachstehende Zusammenstellung des Gesamtverkehrs (Ausgang, Eingang und Durchgang) beweist:

Monat	1944 Einheiten	1945 Einheiten	Abnahme		Zunahme	
			Zahl der Einheiten	in %	Zahl der Einheiten	in %
Jan.	45 720	16 903	28 817	63	—	—
Febr.	44 016	12 558	31 458	71	—	—
März	40 937	9 902	31 035	76	—	—
April	25 872	5 715	20 157	39	—	—
Mai	28 146	5 122	23 024	82	—	—
Juni	31 270	8 473	22 797	73	—	—
Juli	24 780	20 823	3 957	16	—	—
Aug.	18 680	127 939	—	—	109 259	585
Sept.	22 041	165 379	—	—	143 338	650
Okt.	22 984	204 489	—	—	181 505	790
Nov.	21 729	209 881	—	—	188 152	866
Dez.	17 189	233 026	—	—	215 837	1256
Total	343 364	1 020 210	—	—	—	—

le 17 septembre 1945, avec la Grande-Bretagne;  
 le 4 octobre 1945, avec la Belgique;  
 le 19 octobre 1945, avec le Congo belge;  
 le 31 octobre 1945, avec les Pays-Bas;  
 le 27 novembre 1945, avec la Suède;  
 le 1<sup>er</sup> janvier 1946, avec la Cité du Vatican;  
 le 18 février 1946, avec l'Autriche;  
 le 1<sup>er</sup> mars 1946, avec l'Alaska, et  
 le 20 avril 1946, avec la Yougoslavie.

Au début de 1946, des pourparlers étaient encore en cours, en partie par la voie diplomatique, pour reprendre les relations téléphoniques aussi vite que possible avec les autres pays.

### 2. Effectif des circuits téléphoniques internationaux

A la fin d'avril 1946, 148 des circuits terminaux et de transit exploités avant la guerre étaient de nouveau en service; ils se répartissent sur les pays suivants:

5 circuits avec l'Autriche,  
 4 circuits avec la Belgique,  
 88 circuits avec la France,  
 9 circuits avec la Grande-Bretagne,  
 36 circuits avec l'Italie,  
 1 circuit avec le Luxembourg,  
 1 circuit avec les Pays-Bas,  
 1 circuit de transit Londres—Milano I,  
 1 circuit de transit Milano—Paris,  
 1 circuit de transit Londres—Vienne et  
 1 circuit de transit Paris—Vienne.

A ces circuits viennent s'ajouter les communications radiotéléphoniques directes avec Lisbonne, Madrid, Buenos-Aires et New-York (2 communications) ainsi que la communication directe *Berne—Rio-de-Janeiro*, mise en service le 1<sup>er</sup> juin 1945, et la communication directe *Berne—Stockholm* exploitée depuis le 27 novembre 1945.

### 3. Trafic téléphonique 1945

La mise en service de circuits téléphoniques directs avec l'étranger et l'ouverture de diverses relations provoquèrent, à partir du mois d'août 1945, une augmentation considérable du trafic comparé au trafic des premiers mois de l'année 1945 et des mois correspondants de l'année précédente. Cette augmentation ressort de la récapitulation suivante du trafic total (sortie + entrée + transit):

Mois	1944 unités	1945 unités	Diminution		Augmentation	
			Nombre unités	%	Nombre unités	%
Jan.	45 720	16 903	28 817	63	—	—
Fév.	44 016	12 558	31 458	71	—	—
Mars	40 937	9 902	31 035	76	—	—
Avril	25 872	5 715	20 157	39	—	—
Mai	28 146	5 122	23 024	82	—	—
Juin	31 270	8 473	22 797	73	—	—
Juil.	24 780	20 823	3 957	16	—	—
Août	18 680	127 939	—	—	109 259	585
Sept.	22 041	165 379	—	—	143 338	650
Oct.	22 984	204 489	—	—	181 505	790
Nov.	21 729	209 881	—	—	188 152	866
Déc.	17 189	233 026	—	—	215 837	1256
Total	343 364	1 020 210	—	—	—	—

Ende September 1945 ist mit 372 814 Einheiten schon der gesamte Jahresverkehr von 1944 (343 364 Einheiten) überschritten worden.

Mit einzelnen Ländern kann sich aber der Gesprächsverkehr noch nicht so recht entwickeln, da die wenigen zur Verfügung stehenden inländischen Verbindungswege überlastet sind. So nahm zum Beispiel die italienische Verwaltung wegen der Überlastung der Telephonleitungen zwischen Rom und Mailand im Verkehr mit dem Vatikanstaat meistens nur dringende Gespräche zur doppelten und Blitzgespräche zur fünffachen Taxe an.

#### 4. Aufhebung von Einschränkungen im Telephonverkehr

a) In der Schweiz: Die im Jahre 1939 verfügte Beschränkung der im Auslandverkehr zugelassenen Sprachen wurde am 16. Juli 1945 wieder aufgehoben. Seit dem 10. August 1945 sind auch die öffentlichen Sprechstationen zum Telephonverkehr mit dem Auslande wieder zugelassen.

b) Im Ausland: In Amerika sind Ende August 1945 die bei Eintritt der Vereinigten Staaten von Nordamerika in den Weltkrieg im Telephonverkehr eingeführten strengen Zensurmassnahmen aufgehoben worden. Wie sehr die Zensur die normale Entwicklung des Gesprächsverkehrs mit Amerika beeinträchtigt hatte, beweist wohl am besten der Umstand, dass dieser Verkehr nach dem Wegfall der Zensurmassnahmen, im Vergleich zum Verkehr der letzten fünf Kriegsmomente (Januar bis Mai 1945) mit durchschnittlich nur 395 Gesprächsminuten im Monat, im letzten Vierteljahr 1945, mit einem Monatsdurchschnitt von 15 160 Gesprächsminuten, um das 37fache zugenommen hat. Die nachfolgende Zusammenstellung gibt ein deutliches Bild dieser aussergewöhnlichen Verkehrszunahme, zu der auch der Verkehr der USA-Urlauber und die unter Ziffer 6 hiernach erwähnte Taxermässigung mit Amerika ein gut Teil beigetragen haben, wie dies das sprunghafte Anwachsen des Verkehrs vom Mai auf die Monate Juni und Juli beweist:

Monat	1944 Minuten	1945 Minuten	Abnahme		Zunahme	
			Minuten	in %	Minuten	in %
Januar	480	323	157	33	—	—
Februar	546	340	206	38	—	—
März	433	359	74	17	—	—
April	455	566	—	—	111	24
Mai	634	386	248	39	—	—
Juni	664	2 307 <sup>1)</sup>	—	—	1 643	247
Juli	816	3 443 <sup>2)</sup>	—	—	2 627	322
August	860	7 777 <sup>3)</sup>	—	—	6 917	804
Sept.	809	11 914 <sup>3)</sup>	—	—	11 105	1 373
Oktober	638	16 482	—	—	15 844	2 483
Nov.	588	14 711	—	—	14 123	2 402
Dez.	357	14 287	—	—	13 930	3 902
Total	7280	72 895	—	—	—	—

<sup>1)</sup> Zunahme durch die Beendigung des Krieges.

<sup>2)</sup> Zunahme durch die am 1. Juli 1945 in Kraft getretene Taxermässigung.

<sup>3)</sup> Zunahme durch die Aufhebung der Zensurmassnahmen und das Einsetzen des Verkehrs der USA-Urlauber.

A la fin de septembre 1945, le trafic atteignait 372 814 unités de conversation et dépassait déjà le trafic total de 1944 (343 364 unités).

Avec quelques pays, le trafic ne peut cependant pas encore se développer normalement, car les quelques circuits intérieurs à disposition sont surchargés. C'est ainsi que l'administration italienne, par suite de l'encombrement des lignes téléphoniques entre Rome et Milan, n'acceptait généralement, à destination de la Cité du Vatican, que les conversations urgentes à double taxe et les conversations éclairs à quintuple taxe.

#### 4. Abrogation des restrictions introduites dans le service téléphonique

##### a) En Suisse:

Les restrictions imposées en 1939 à l'emploi des langues dans les relations téléphoniques avec l'étranger ont été abrogées le 16 juillet 1945.

Depuis le 10 août 1945, l'échange de conversations avec l'étranger à partir de stations téléphoniques publiques est de nouveau admis.

##### b) A l'étranger:

Les sévères mesures de censure du trafic téléphonique introduites en Amérique lors de l'entrée de ce pays dans la guerre ont été supprimées à la fin d'août 1945. Le fait qu'après la suppression de ces mesures, le trafic du dernier trimestre de 1945, avec une moyenne mensuelle de 15 160 minutes, est 37 fois plus élevé que le trafic des derniers 5 mois de guerre (janvier à mai 1945), qui était en moyenne de 395 minutes de conversations seulement par mois, prouve combien la censure a nuï au développement normal du trafic téléphonique avec l'Amérique. Le tableau ci-dessous donne une image frappante de ce développement extraordinaire de trafic, dû en bonne partie au trafic des permissionnaires américains en Suisse ainsi qu'aux réductions de taxes dont il est question au chiffre 6 ci-après, comme le montre le saut que le trafic a fait de mai à juin et juillet:

Mois	1944 minutes	1945 minutes	Diminution		Augmentation	
			Nombre minutes	%	Nombre minutes	%
Janvier	480	323	157	33	—	—
Février	546	340	206	38	—	—
Mars	433	359	74	17	—	—
Avril	455	566	—	—	111	24
Mai	634	386	248	39	—	—
Juin	664	2 307 <sup>1)</sup>	—	—	1 643	247
Juillet	816	3 443 <sup>2)</sup>	—	—	2 627	322
Août	860	7 777 <sup>3)</sup>	—	—	6 917	804
Sept.	809	11 914 <sup>3)</sup>	—	—	11 105	1 373
Octobre	638	16 482	—	—	15 844	2 483
Nov.	588	14 711	—	—	14 123	2 402
Déc.	357	14 287	—	—	13 930	3 902
Total	7 280	72 895	—	—	—	—

<sup>1)</sup> Augmentation provoquée par la fin de la guerre.

<sup>2)</sup> Augmentation provoquée par les réductions des taxes, entrées en vigueur le 1er juillet 1945.

<sup>3)</sup> Augmentation provoquée par la suppression de la censure et le trafic des permissionnaires américains.

Anfang November 1945 sind im Telephonverkehr mit *Argentinien, Guatemala, Honduras, Kanada, Kolumbien, Mexiko und Paraguay* alle Einschränkungen aufgehoben worden.

Mit *Luxemburg* konnten vor der offiziellen Verkehrsaufnahme, am 6. September 1945, vom 20. August an nur Staatsgespräche ausgewechselt werden. Diese Einschränkung wurde am 6. September 1945 aufgehoben und der Privatverkehr allgemein zugelassen.

Mit *Grossbritannien* konnten von der Wiederöffnung des Gesprächsverkehrs über den Drahtweg (am 17. September 1945) an vorerst nur Gespräche der Presse und in geschäftlichen Angelegenheiten vermittelt werden. Reine Privatgespräche sind erst seit dem 21. Dezember 1945 wieder zugelassen.

Bei der am 27. November 1945 erfolgten Wiederaufnahme des Telephonverkehrs mit *Schweden* waren nur Staats- und Pressegespräche zugelassen worden. Diese Einschränkung fiel am 19. Dezember dahin.

Vom 1. Januar 1946 an konnte der Privatverkehr mit den *Niederlanden* wieder allgemein gestattet werden.

#### 5. Ende April 1946 noch unterbrochene Verkehrsbeziehungen

Ende April 1946 waren von den vor dem zweiten Weltkriege bestehenden telephonischen Verkehrsbeziehungen noch folgende unterbrochen:

a) Im *Europaverkehr*: Mit Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Gibraltar, Griechenland, Irland, Island, Norwegen, Polen, Rumänien, Tschechoslowakei, Türkei, Ungarn und der Sowjetunion (einschliesslich Estland, Lettland und Litauen).

b) Im *Uebersseeverkehr*: Mit Afrika (ausgenommen Belgisch Kongo), mit ganz Asien, ganz Australien, Ozeanien (ausgenommen die Hawaii-Inseln), ferner mit den Bahama- und den Bermuda-Inseln, mit Jamaica, Panama, Venezuela und mit den amerikanischen, britischen, deutschen, französischen, italienischen, japanischen und niederländischen Schiffen in See.

#### 6. Gesprächstaxen

Nach der Abwertung des Schweizer Frankens im Jahre 1936 erlitt die Telephonverwaltung auf dem Gesprächsverkehr mit dem Auslande, trotz der zwanzigprozentigen Taxerhöhung, beträchtliche Währungsverluste, weil sie die dem Auslande zufallenden Taxanteile in Goldfranken bezahlen muss. Eingeleitete Verhandlungen, um eine ausgleichende Tarifrevision zu erlangen, konnten vor dem Kriege mit einigen Ländern abgeschlossen werden, mit andern mussten sie aber bei Kriegsausbruch abgebrochen werden. Die jahrelang dauernden Verkehrsunterbrechungen und -einschränkungen haben Gelegenheit gegeben, auf die Wiederaufnahme des Verkehrs hin alle internationalen Taxen in der Weise zu revidieren, dass die Schweiz auf ihren Ausgangsgesprächen keine Verluste mehr erleidet.

Auf den 1. Juli 1945 konnten im Verkehr mit *Nord- und Zentralamerika* die Gesprächstaxen um fast die Hälfte ermässigt werden, so mit New York zum Beispiel von Fr. 100.50 auf Fr. 52.50. Diese Taxermässigung hatte eine starke Zunahme des Ver-

Toutes les restrictions apportées au service téléphonique avec l'*Argentine, le Guatemala, le Honduras, le Canada, la Colombie, le Mexique* et le *Paraguay* ont été abrogées au début de novembre 1945.

Avant la reprise officielle du trafic, qui eut lieu le 6 septembre 1945, le *Luxembourg* n'accepta, du 20 août au 6 septembre, que les conversations d'Etat. Cette restriction a été abrogée le 6 septembre 1945; depuis ce jour, le trafic privé est admis d'une manière générale.

A la réouverture des relations téléphoniques par fil (17 septembre 1945), la *Grande-Bretagne* n'accepta tout d'abord que les conversations de presse et les conversations d'affaires. Le trafic purement privé n'était pas admis; il n'est de nouveau autorisé que depuis le 21 décembre 1945.

La *Suède*, à la réouverture des relations, le 27 novembre 1945, n'accepta que les conversations d'Etat et les conversations de presse. Cette restriction a été abrogée le 19 décembre 1945, et, depuis ce jour, ce pays accepte aussi les conversations privées ordinaires et urgentes.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1946, le trafic privé est de nouveau admis d'une manière générale avec les *Pays-Bas*.

#### 5. Relations encore interrompues à la fin d'avril 1946

A la fin d'avril 1946, les relations téléphoniques suivantes, parmi celles existant avant la deuxième guerre mondiale, étaient encore interrompues:

a) Dans le régime *européen*: avec l'Allemagne, la Bulgarie, le Danemark, la Finlande, Gibraltar, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Islande, la Norvège, la Pologne, la Roumanie, la Tchécoslovaquie, la Turquie et l'URSS (y compris l'Estonie, la Lettonie et la Lithuanie).

b) Dans le régime *extra-européen*: avec l'Afrique (excepté le Congo belge), toute l'Asie, toute l'Australie, toute l'Océanie (excepté les îles Hawaï) avec les îles Bahama, les Bermudes, la Jamaïque, le Panama, le Venezuela, ainsi qu'avec les navires en mer américains, britanniques, allemands, français, italiens, japonais et hollandais.

#### 6. Taxes de conversations

Après la dévaluation du franc suisse, en 1936, l'administration des téléphones, malgré une augmentation des taxes de 20 %, eut à subir des *pertes au change* considérables sur le trafic téléphonique international du fait qu'elle devait payer en francs-or les parts de taxes revenant à l'étranger. Les pourparlers engagés pour arriver à des revisions égalisatrices de tarifs ont déjà abouti avant la guerre à des arrangements avec quelques pays; avec d'autres, les pourparlers ont été interrompus à la déclaration de guerre. Les interruptions de trafic et les restrictions qui durèrent des années fournirent l'occasion de reviser toutes les taxes internationales de façon qu'à la reprise du trafic, la Suisse n'ait plus de pertes à supporter sur les conversations de sortie.

Le 1<sup>er</sup> juillet 1945, les taxes de conversations dans les relations avec l'*Amérique du Nord et du Centre* ont

kehr zur Folge, der von 2 307 Gesprächseinheiten im Juni 1945 auf 3 443 Minuten im Juli und im August, wegen des am 25. Juli einsetzenden Urlauberverkehrs, sogar auf 7 777 Minuten anstieg, sich somit binnen kurzem verdreifachte, nachdem er wegen der Beendigung des Krieges vom Monat Mai (386 Minuten) auf den Monat Juni schon um das Sechsfache zugenommen hatte.

Im weitern traten am 1. Oktober 1945 beträchtliche Taxherabsetzungen ein im Verkehr mit Costa-Rica, Hawaii, Panama, Porto Rico und El Salvador, auf den 1. Dezember 1945 im Verkehr mit der Republik Haiti, auf 1. Januar 1946 mit Nicaragua und ebenfalls auf den 1. Januar 1946 eine kleine Taxermässigung im Verkehr mit den Niederlanden.

Auf den Vorschlag der schweizerischen Telephonverwaltung hin sind am 1. Februar 1946 im Verkehr mit Argentinien, Brasilien, Paraguay und Uruguay und am 1. März 1946 im Verkehr mit Bolivien, Chile und Peru die Gesprächstaxen um fast die Hälfte ermässigt worden, da die bisherigen Taxen von Fr. 112.50 bis 142.95 auf die Verkehrsentwicklung hemmend gewirkt hatten.

Am 1. März 1946 wurde auch die Taxe mit den nordamerikanischen Zonen 4—6 von Fr. 65.40 auf Fr. 52.50, d. h. auf die bisher für die Zonen 1—3 gültige Taxe herabgesetzt, am 1. April 1946 die Taxe mit der 2. argentinischen Zone von Fr. 69.30 auf die bisher mit der 1. Zone gültige Taxe von Fr. 60.75 und im Verkehr mit der Republik Honduras die frühere Taxe von Fr. 119.10 auf Fr. 78.45. Ferner ist anlässlich der am 1. April 1946 erfolgten Verkehrsaufnahme mit Kolumbien über Bern—Buenos Aires eine starke Taxermässigung eingetreten, von Fr. 129.15 (Zone I) und 142.50 (Zone II) auf Fr. 75.— für ganz Kolumbien.

#### 7. Internationaler Durchgangsverkehr

Der internationale Durchgangsverkehr war Anfang September 1945 noch vollständig eingestellt. Am 14. September 1945 ist der Telephonverkehr zwischen Frankreich und Italien über die direkte Leitung Paris—Mailand aufgenommen worden, am 13. Oktober ist der Verkehr zwischen Frankreich und Portugal über die Radiotelephonverbindung Bern—Lissabon, am 14. November der Verkehr Belgien—Italien über die Leitungen Zürich—Brüssel und Zürich—Mailand, am 3. Dezember der Verkehr Grossbritannien—Italien über die an diesem Tage in Betrieb gesetzte, die Schweiz durchlaufende direkte Leitung London—Mailand I, am 1. Februar 1946 der Verkehr Italien—Luxemburg und Luxemburg—Vatikanstaat über die Leitung Basel—Luxemburg, am 13. März 1946 der Verkehr Frankreich—Oesterreich über die direkte Leitung Paris—Wien I und am 8. April 1946 der Verkehr Grossbritannien—Oesterreich über die direkte Leitung London—Wien II.

Als erster Transitverkehr mit Übersee wurde am 22. April 1946 der Gesprächsverkehr zwischen Italien und Südamerika über die Radiotelephonieverbindung Bern—Buenos Aires aufgenommen.

#### 8. Verschiedenes

a) Aufhebung der Taxermässigungen für Nachtgespräche

pu être réduites de presque la moitié et ramenées, par exemple pour New-York, de 100 fr. 50 à 52 fr. 50. Cette réduction de taxe a provoqué une forte augmentation du trafic qui a passé de 2307 minutes de conversations, en juin 1945, à 3443 en juillet et même à 7777 minutes en août, par suite de l'afflux du trafic des permissionnaires américains. Il a donc triplé en peu de temps, après avoir déjà sextuplé de mai (386 minutes) à juin, après la fin des hostilités.

D'autre part, des réductions de taxes importantes sont entrées en vigueur, le 1<sup>er</sup> octobre 1945, dans les relations avec Costa-Rica, Hawaï, Panama, Porto-Rico et El Salvador; le 1<sup>er</sup> décembre 1945, dans les relations avec Haïti; le 1<sup>er</sup> janvier 1946, dans les relations avec Nicaragua. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1946 également, une réduction de taxe, moins importante, est appliquée au trafic avec les Pays-Bas.

Sur proposition de l'administration des téléphones suisses, les taxes de conversation ont été réduites de presque la moitié le 1<sup>er</sup> février 1946 dans les relations avec l'Argentine, le Brésil, le Paraguay et l'Uruguay et le 1<sup>er</sup> mars dans les relations avec la Bolivie, le Chili et le Pérou. Les fortes taxes perçues jusqu'alors, allant de 112 fr. 50 à 142 fr. 95, étaient un gros obstacle au développement du trafic.

Le 1<sup>er</sup> mars 1946, les taxes des conversations avec les zones 4—6 de l'Amérique du Nord, furent abaissées de 65 fr. 40 à 52 fr. 50 et ramenées au niveau de la taxe en vigueur jusqu'ici pour les zones 1—3. Le 1<sup>er</sup> avril, la taxe avec la 2<sup>e</sup> zone de l'Argentine passait de 69 fr. 30 à 60 fr. 75, taxe de la 1<sup>re</sup> zone, et, dans les relations avec la république du Honduras, l'ancienne taxe de 119 fr. 10 était abaissée à 78 fr. 45. Le 1<sup>er</sup> avril également, à l'occasion de la reprise du trafic par Berne—Buenos-Aires, la taxe avec la Colombie était fortement réduite et passait de 129 fr. 15 (zone I) et 142 fr. 50 (zone II) à 75 fr. pour toute la Colombie.

#### 7. Trafic international de transit

Le trafic international privé de transit était encore totalement inexistant au début de septembre 1945. Il a repris le 14 septembre entre la France et l'Italie par le circuit direct Paris—Milan, le 13 octobre entre la France et le Portugal par la liaison radiotéléphonique Berne—Lisbonne, le 14 novembre entre la Belgique et l'Italie par les circuits Zurich—Bruxelles et Zurich—Milan; le 3 décembre entre la Grande-Bretagne et l'Italie par le circuit direct à travers la Suisse Londres—Milan I, mis en service le même jour, le 1<sup>er</sup> février 1946, entre l'Italie et le Luxembourg et le Luxembourg et la Cité du Vatican par le circuit Bâle Luxembourg, le 13 mars entre la France et l'Autriche par le circuit direct Paris—Vienne I et le 8 avril entre la Grande-Bretagne et l'Autriche par le circuit direct Londres—Vienne II.

Le premier trafic de transit avec l'outre-mer fut inauguré le 22 avril 1946, dans les relations entre l'Italie et l'Amérique du Sud, par la liaison radiotéléphonique Berne—Buenos-Aires.

#### 8. Divers

a) Suppression des réductions de taxes pour les conversations de nuit.

Nach der ersten Aufnahme des internationalen Telephonverkehrs wickelte sich der vorwiegend aus Geschäftsgesprächen bestehende Verkehr zur Hauptsache tagsüber, besonders während der Vormittagsstunden, ab. Um die abends und nachts brachliegenden internationalen Telephonleitungen und -zentralen besser ausnützen zu können, sind zuerst im Verkehr mit Frankreich und Italien (im März 1907) und in der Folge auch mit allen übrigen europäischen und einigen überseeischen Ländern die Gesprächstaxen während der Nacht fast durchwegs um zwei Fünftel der Tagestaxen ermässigt worden (zuerst von 2100—0700 Uhr, später von 1900—0700 Uhr, mit Amerika von 2200—1000 Uhr). Infolge dieser Taxermässigungen verlagerte sich aber der Spitzenverkehr von den Vormittags- auf die Abendstunden. Diese Verlagerung, die auch aus einem aussergewöhnlichen Anwachsen des rein privaten Gesprächsverkehrs hervorging, verursachte schon vor dem Kriege grosse Betriebsschwierigkeiten, wie unhaltbare Leitungsüberlastungen und starke Verspätungen in der Verkehrsabwicklung. Um diesen Schwierigkeiten nach der Wiederaufnahme der internationalen Verkehrsbeziehungen mit einer noch ungenügenden Zahl von Leitungen im Rahmen des Möglichen von vorneherein begegnen zu können, sind die beteiligten Telephonverwaltungen übereingekommen, die Taxermässigungen für die Nachtgespräche bis auf weiteres aufzuheben. Seit dem 17. September 1945 werden daher im Verkehr mit dem Auslande Tag und Nacht die gleichen Gesprächstaxen erhoben, und zwar sowohl im Grenzverkehr als auch im Weitverkehr.

*b) Aufhebung der Taxermässigungen an Samstagen und Sonntagen*

Aus den gleichen Gründen, die im europäischen Telephonverkehr zur Aufhebung der Taxermässigungen für Nachtgespräche geführt haben, sind die seinerzeit zur Belebung des Gesprächsverkehrs an Samstagen und Sonntagen mit verschiedenen überseeischen Ländern für diese Tage eingeführten Taxermässigungen auch aufgehoben worden.

*c) AZ-Gespräche mit den Vereinigten Staaten*

Den ihren siebentägigen Urlaub in der Schweiz verbringenden Angehörigen der amerikanischen Armee wurde von Anfang an die Möglichkeit geboten, telephonisch mit ihrer Heimat zu verkehren. Die Gesprächstaxe von Fr. 52.50 mit New York zum Beispiel nahm aber den USA.-Urlaubern einen grossen Teil des zu Beginn der Aktion nur Fr. 150.— betragenden Taschengeldes weg. Um den Urlaubern den telephonischen Verkehr mit ihrer Heimat zu erleichtern, sind, im Einverständnis mit der American Telephone and Telegraph Company, am 15. September 1945 die vom Angerufenen zu bezahlenden Gespräche (AZ-Gespräche) eingeführt worden, und zwar vorläufig für eine Versuchsperiode von sechs Monaten. Am 1. März 1946 ist das Abkommen um weitere sechs Monate, das heisst bis zum 1. September 1946 verlängert worden. Für diese neue Gesprächsart wird kein Zuschlag erhoben, weder vom Besteller noch vom Angerufenen. Die Möglichkeit, von der Schweiz aus nach Hause telephonieren zu können, wurde von den USA.-Urlaubern von Anfang an so rege benützt,

A l'origine, le trafic téléphonique international, qui se composait surtout de conversations d'affaires, s'écoulait principalement pendant les heures de jour, en particulier le matin. Pour pouvoir tirer un meilleur parti des lignes téléphoniques internationales et des centraux téléphoniques inutilisés le soir et la nuit, on réduisit les taxes de deux cinquièmes presque partout (d'abord de 2100 à 0700 heures, puis de 1900 à 0700 heures; avec l'Amérique de 2200 à 1000 heures), premièrement dans les relations avec la France et l'Italie (mars 1907) puis avec les autres pays européens et quelques pays d'outre-mer. Mais ces réductions de taxes eurent pour conséquence de déplacer le trafic de pointe des heures du matin aux heures du soir. Ce décalage, provoqué aussi par un accroissement extraordinaire du trafic privé, occasionna déjà avant la guerre de grosses difficultés d'exploitation, telles que des surcharges de lignes intolérables et des retards considérables dans l'écoulement du trafic. Pour pouvoir, dans la mesure du possible, parer d'avance à ces difficultés lors de la reprise des relations internationales sur un nombre de lignes de toute façon insuffisant, les administrations intéressées sont convenues de supprimer, jusqu'à nouvel ordre, les réductions de taxes des conversations de nuit. En conséquence, depuis le 17 septembre 1945, il est perçu dans les relations internationales les mêmes taxes le jour et la nuit, aussi bien pour le trafic limité que pour le trafic à grande distance.

*b) Suppression des réductions de taxes le samedi et le dimanche.*

Pour les mêmes raisons qui, dans les relations téléphoniques européennes, obligèrent à supprimer les réductions de taxes des conversations de nuit, on a supprimé aussi les réductions de taxes introduites en son temps pour stimuler le trafic le samedi et le dimanche avec divers pays d'outre-mer.

*c) Conversations AZ avec les Etats-Unis.*

Dès le début, la possibilité de correspondre par téléphone avec leur patrie fut offerte aux membres de l'armée américaine passant sept jours de vacances en Suisse. Mais la taxe de 52 fr. 50 pour une communication avec New-York, par exemple, enlevait aux permissionnaires une bonne partie des 150 fr. d'argent de poche qui leur étaient accordés les premiers temps de l'action. Pour faciliter la correspondance téléphonique des permissionnaires avec leur patrie, nous avons, d'entente avec la compagnie américaine des téléphones, provisoirement, pour une période d'essai de six mois, introduit, le 15 septembre 1945, les conversations payables à l'arrivée (conversations AZ). Le 1<sup>er</sup> mars 1946, cet arrangement a été prorogé de six mois, c'est-à-dire jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1946. Aucune surtaxe n'est perçue pour cette nouvelle catégorie de conversations ni du demandeur ni du demandé. Les permissionnaires américains firent, dès le début, un tel usage de cette possibilité de téléphoner de Suisse chez eux qu'il fallut bientôt mettre en service une deuxième liaison radiotéléphonique Berne—New-York.

dass eine zweite Radiotelephonverbindung zwischen Bern und New York in Betrieb genommen werden musste.

#### d) Nicht zugelassene Gesprächsarten

Um bei der beschränkten Zahl von internationalen Telephonleitungen den Betrieb möglichst einfach und reibungslos gestalten zu können, werden die nachstehend aufgeführten besondern Gesprächsarten bis auf weiteres noch nicht wieder allgemein zugelassen:

- Abonnementsgespräche;
- Gespräche zu fester Zeit;
- vom Angerufenen zu bezahlende Gespräche (ausgenommen im Urlauberverkehr mit den Vereinigten Staaten von Nordamerika);
- Gespräche mit Herbeiruf.

#### e) Wiederaufnahme der Arbeit des Internationalen beratenden Ausschusses für den Telephonbetrieb (CCIF)

Das unter Ziffer I, 1a hiervor erwähnte *Comité consultatif international téléphonique* (CCIF) hat seine durch den Krieg unterbrochene Arbeit in einer Ende Oktober 1945 in London stattgefundenen Konferenz wieder aufgenommen. Die wichtigsten Verhandlungspunkte dieser Konferenz waren die Aufstellung eines Sofortprogrammes für die Wiederherstellung des europäischen Telephonnetzes (mit einem Verzeichnis der bis 30. Juni 1946 in Betrieb zu setzenden internationalen Leitungen), vorläufige Studien für den künftigen Ausbau des europäischen Telephonnetzes (unter anderem die Einführung des Schnelldienstes im internationalen Telephonverkehr und Vereinfachung des Telephonnetzes), Revision der internationalen Gesprächstaxen, Beschränkung der zugelassenen Gesprächsarten, kostenlose Benützung der Hilfswege und Erstellung der internationalen Telephonrechnungen auf Grund der Angaben des Abgangs- statt des Bestimmungslandes.

#### d) *Catégories de conversations non encore admises*

Pour pouvoir maintenir un service aussi simple et aussi parfait que possible avec le nombre réduit de circuits téléphoniques internationaux à disposition, les administrations n'admettent pas encore d'une manière générale, jusqu'à nouvel avis, les catégories de conversations spéciales suivantes:

- Conversations par abonnement;
- Conversations à heure fixe;
- Conversations payables à l'arrivée (à l'exception du trafic des permissionnaires américains);
- Conversations avec avis d'appel.

#### e) *Reprise des travaux du Comité consultatif international téléphonique (CCIF)*

Le CCIF mentionné sous chiffre I, 1a), dont les travaux avaient été interrompus par la guerre, a repris son activité lors d'une conférence qui a eu lieu à Londres à la fin d'octobre 1945. Les principaux points de l'ordre du jour de cette conférence étaient l'établissement d'un programme immédiat de reconstitution du réseau téléphonique européen (avec une liste des circuits internationaux qui devront être mis en service d'ici au 30 juin 1946); les études préliminaires pour le développement futur du réseau téléphonique européen (en particulier l'introduction du service rapide dans les relations internationales et la simplification du réseau téléphonique); la revision des taxes des conversations internationales; la limitation des catégories de conversations admises; l'utilisation gratuite des voies de secours; l'établissement des décomptes téléphoniques internationaux sur la base des indications du pays d'origine au lieu des indications du pays de destination.

## Erinnerungen und Lebenserfahrungen

Von A. Muri, Bern

92:654.1

Am 28. November 1945 sprach Herr Dr. h. c. A. Muri, Direktor des Internationalen Bureaus des Weltpostvereins, im Schosse des Bildungsausschusses der PTT-Beamtenverbände in Bern. Eine grosse Zuhörergemeinde aus allen Kreisen des Personals hatte sich in der Schulwarte eingefunden, um ihren ehemaligen Vorgesetzten aus seinen persönlichen Erinnerungen und Lebenserfahrungen erzählen zu hören. Dank dem freundlichen Entgegenkommen von Herrn Direktor Dr. Muri sind wir in der Lage, unsern Lesern die interessanten Ausführungen wenigstens auszugsweise bekanntzugeben. Nachdem in unserer Zeitschrift wiederholt auf die grossen Verdienste hingewiesen wurde, die sich Herr Dr. Muri vor allem um die Telegraphen- und Telephonverwaltung, deren Chef er während mehr als zweier Jahrzehnte war, erworben hat, gewähren uns diese persönlichen Reminiszenzen einen willkommenen Einblick in eine Beamtenlaufbahn, die zur höchsten Spitze der Verwaltung führte. Die Darlegungen lassen erkennen, mit welcher Zielstrebigkeit und Ausdauer Herr Dr. Muri zu

Werke ging, aber auch, dass hinter der grossen Leistung der Mensch steht, dem die Nöte des Lebens nicht verborgen blieben, auch wenn er ihnen nicht immer in gewünschter Masse Rechnung tragen konnte.

Die Redaktion.

Kurz nach meiner Ernennung zum Direktor des Weltpostvereins bekam ich vom Obmann des Bildungsausschusses des PTT-Personals eine *Einladung*, noch ein persönliches Wort aus meinen Lebenserfahrungen schenken zu wollen. Als Termin wurde mir Ende April/anfangs Mai genannt. Es war mir damals nicht möglich, dem Wunsche in der knappen Zeit zu entsprechen, und zwar aus zwei Gründen: erstens hatte ich während meiner Beamtenzeit genügend Terminarbeiten, so dass ich nicht zum Abschluss meiner Laufbahn weitere übernehmen wollte, und zweitens hatte die Einladung ihre Schwierigkeiten, denn wenn Sie von mir verlangen, dass ich Ihnen aus meinen Lebenserfahrungen in meiner Beamtenlaufbahn erzähle oder Ihnen kurz meine Lebensarbeit schildere, so musste ich vorher festlegen, in welchem Frequenzbande ich zu Ihnen sprechen darf. Die